

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АП ВОЈВОДИНА
ОПШТИНА ТЕМЕРИН
ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ
КОМИСИЈА ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ПОСТУПКА
ЈАВНОГ НАДМЕТАЊА ЗА ДАВАЊЕ У
ЗАКУП ПОЉОПРИВРЕДНОГ ЗЕМЉИШТА
У ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ
Број: 035-07/2014-02
Дана: 16.04.2014. године
ТЕМЕРИН

ПОКРАЈИНСКИ ОМБУДСМАН		
Нови Сад		
Примљено: 22.04.14.		
Број	Прилог	Вредност

ПОКРАЈИНСКИ ОМБУДСМАН
НОВИ САД

ВЕЗА: Ваш бр. I-НМ-1-02/14

У вези вашег мишљења односно препоруке од 17.03.2014. године дајемо следеће изјашњење:

Уочену неправилност односно грешку у преводу текста јавног огласа, објављеног на мађарском језику у „Temerini újság“ **на дан отварања писаних понуда** за давање у закуп пољопривредног земљишта у државној својини Комисија за спровиђење поступка давања у закуп пољопривредног земљишта у државној својини није могла отклонити без сагласности Министарства пољопривреде, шумарства и водопривреде РС. По мишљењу чланова Комисије поништавање спорног огласа односно расписивање огласа у поновном поступку не би било целисходно јер би се проузроковала још већа штета заинтересованим закупцима (између осталог и [REDACTED] као најповољнијем понуђачу - будућем закупацу за 50ха пољопривредног земљишта), наиме у конкретном случају је вођен поступак издавања у закуп земљишта у државној својини ради обрађивања исте у пољопривредне сврхе по Гогишњем програму заштите, уређења и коришћења пољопривредног земљишта у државној својини за 2013.годину па понављањем поступка би пољопривредници – заинтересовани закупци каснили са припремама и сетвом на закупљеном земљишту, што би у великој мери утицало на принос пољопривредног производа.

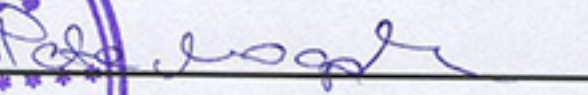
Свесни смо да смо нанели штету грађанину због грешке у преводу текста јавног огласа, а која грешка је настала због брзине превођења текста огласа од стране запослене раднице Општинске Управе Темерин а које лице није ни распоређена на пословима преводиоца, већ је распоређена на пословима стручног сарадника за заштиту животне средине (напомињемо да је радница – преводилац на породилском одсуству а упражњено радно место није попуњено.

У нашем будућем раду ћемо посветити дужну пажњу између осталог и на превод текста јавног огласа издавања у закуп пољопривредног земљишта, да би избегли неправилност у раду који може проузроковати штету грађанима.

С поштовањем

**ЗАМЕНИК ПРЕДСЕДНИКА
КОМИСИЈЕ,**




Магдолна Пете